



## EPÍSTOLA (HEBREOS IX, 11-15)

FRATRES: Christus assístens Póntifex futurórum bonórum, per ámplius et perfectíus tabernáculum non manuféctum, id est, non hujus creatiónis: neque per sanguínem hir-córum, aut vit-ulórum, sed per próprium sán-guinem introívit semel in Sancta, ætérna redemptióne invénta. Si enim sanguis hircórum et tautórum et cinis vítulæ aspérsus, inquinátos sanctíficat ad emundatióem carnis: quanto magis sanguis Christi, qui per Spíritum Sanctum semetípsum óbtulit immaculátum Deo, emundábit consciéntam nostram ab opéribus mórtuis, ad serviéndum Deo vivénti? Et ideo novi testaménti mediá-tor est: ut morte intercedénte, in redemptióem eárum prævaricatiónum, quæ erant sub prióri testaménto, repromissióem accípiant, qui vocáti sunt ætérnæ hereditátis: in Christo Jesu Dómino nostro.

para expiación aun de aquellas prevaricaciones cometidas en tiempo del primer Testamento, reciban la herencia eterna los que han sido llamados en Cristo Jesús Señor Nuestro

### GRADUAL (PS. 9)

Exsúrge, Dómine, non præváleat homo: Levántate, Señor, para que no prevalezca el judicéntur gentes in conspectu tuo. V. In converténdo inimicum meum retrórsum infirmabúntur, et períbunt a fácie tua.

### TRACTUS (PS. 122)

ADTE levávi óculos meos, qui hábitas in cælis. V. Ecce sicut óculi servórum in má nibus dominórum suórum. V. Et sicut óculi ancillæ in má nibus dómínæ suæ; ita óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum, donec misereátur nostri. V. Misereére nobis, Dómine, misereére nobis.

### EVANGELIO (SAN LUCAS XI, 14-28)

IN illo témpore: Erat Jesús ejícies dæmoniúm, et illud erat mutum. Et cum ejecísset dæmoniúm, locútus est mutus et admirátæ sunt turbæ. Quidam autem es eis

HERMANOS: Habiendo venido Cristo como Pontífice de los bienes futuros, lo ha hecho atravesando por un tabernáculo más excelente y más perfecto, no hecho a mano, esto es, no de formación como la nuestra; y entrando, una vez por todas, en el Santuario, no teñido con la sangre de machos cabríos, ni de becerros, sino con su propia sangre, después de habernos adquirido una redención eterna. Porque si la sangre de los machos de cabrío y de toros, y la aspersion de ceniza de la temera santifica a los inmundos, en orden a la purificación de la carne, ¿cuánto más, la sangre de Cristo, el cual, por impulso del Espíritu Santo, se ofreció a sí mismo a Dios, como víctima immaculada, limpiará nuestra conciencia de las obras muertas de los pecados, para servir al Dios vivo? Y por esto Jesús es Mediador de una nueva Alianza; para que, interviniendo su muerte

Levántate, Señor, para que no prevalezca el hombre perverso; juzgadas sean las naciones en tu presencia? Cuando Tú hayas puesto en fuga a mis enemigos, quedarán deshechos y aniquilados en tu presencia.

LEVANTO mis ojos a Ti, que habitas en los cielos. V. Como los ojos de los siervos están fijos en las manos de los señores. V. Y como los ojos de la esclava en las manos de su señora: así están fijos nuestros ojos en el Señor y Dios nuestro, hasta alcanzar de El misericordia. V. Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad de nosotros.

EN aquel tiempo: estaba Jesús lanzando un demonio, el cual era mudo. Y así que hubo echado al demonio, habló el mudo, y se maravillaron las gentes. Mas algunos di-

dixerunt: In Beélzebub príncipe dæmoniór-um ejícit dæmoniá. Et álíi tentántes, signum de celo quærébant ab eo. Ipse autem ut vidit cogitatióes eórum, dixit eis: Omne regnum in seípsum divisum desolábitur, et domus supra domum cadet. Si autem et Sátanas in seípsum divisus est, quómodo stabit regnum ejus? Quia dicitis, in Beélzebub me ejícere dæmoniá. Si autem ego in Beelzebub ejício dæmoniá: filii vestri in quo ejíciant? Ideo ipsi júdices vestri erunt. Porro si in dígitó Dei ejício dæmoniá: profécto pervénit in vos regnum Dei. Cum fortis armátus custódit átrium suum, in pace sunt ea, quæ póssidet. Si autem fórtior eo supervéniens vicerit eum, univér- sa arma ejus áuferet, in quibus confidébat, et spólia ejus distribuet. Qui non est mecum, contra me est: et qui non cólligit mecum, dispérgit. Cum immúndus spíritus exierit de hómine, ámbulat per loca inaquósa, quærens réquiem: et non invéniens dicit: Revértar in domum meam unde exívi. Et cum vénerit, invénit eam scopis mundátam, et ornátam. Tunc vadit, et assúmit septem álíos spíritus secum, nequíóres se, et ingrési hábitant ibi. Et fiunt novíssima hóminis illius péjora prióribus. Factum est autem, cum hæc diceret: extóllens vocem quædam múlier de turba, dixit illi: Beátus venter, qui te portávit, et úbera, quæ suxísti. At ille dixit: Quinimmo beáti, qui áudiunt verbum Dei, et custódiunt illud.



### OFERTORIO (PS. 18)

JUSTÍTIÆ Dómini rectæ latificántes corda, et júdicia ejus dulcióra super mel et favum: nam et servus tuus custódit ea.

jeron: en virtud de Belzebub, príncipe de los demonios, echa él los demonios. Y otros, para tentarle, le pedían algún prodigio del cielo. Jesús, cuando vio sus pensamientos, les dijo: todo reino dividido en bandos quedará destruído y caerán casas sobre casas. Pues si Satanás está también dividido contra sí mismo, ¿cómo subsistirá su reino? Pues decís que yo lanzo los demonios, con el poder de Belzebub. Y si por virtud de Belzebub, lanzo yo los demonios, vuestros hijos ¿por virtud de quién los lanzan? Por esto serán ellos los que os han de juzgar. Mas, si con el dedo de Dios, lanzo los demonios, es señal de que el reino de Dios ha llegado ya a vosotros. Cuando un valiente armado guarda la puerta de su casa, está seguro todo cuanto posee. Mas, si asaltándole otro más fuerte que él, le venciere, le quitará todas sus armas, y repartirá sus despojos. El que no está conmigo, está contra mí. Y el que no recoge conmigo, desparrama. Cuando el espíritu inmundo ha salido de un hombre, anda por lugares áridos buscando reposo, y no hallándolo se dice: me volveré a casa, de donde salí. Y regresando a ella, la encuentra barrida y bien adornada. Entonces va, y toma consigo otros siete espíritus peores que él, y entrando en ella, se establecen allí; y el nuevo estado de aquel hombre es así peor que el primero. Y aconteció que, mientras decía él esto, una mujer del público levantó la voz y exclamó: bienaventurado el vientre que te llevó, y los pechos que te amamantaron. Y él dijo: bienaventurados, más bien, los que escuchan la palabra de Dios y la ponen en práctica.

LOS mandamientos del Señor son justos y fuentes de alegría para los corazones; y sus juicios más dulces que la

